

## formulaire pour le lieu d'accueil / ficha de información del lugar de residencia

---

### 1. informations administratives / informaciones administrativas

nom de la structure / nombre de la estructura	Maison Salvan
statut juridique / estatus jurídico	Service municipal / Municipalidad
adresse / dirección	Mairie de Labège, 1, rue de la Croix Rose
code postal / código postal	31 670
ville / ciudad	Labège
pays / país	France / Francia
téléphone / teléfono	+33 (0)5 62 24 86 55 / +33 (0)6 71 31 23 11
fax	/
email	<a href="mailto:maison.salvan@ville-labege.fr">maison.salvan@ville-labege.fr</a>
site Internet / sitio Internet	<a href="http://www.maison-salvan.fr">www.maison-salvan.fr</a>
responsable artistique / responsable artístico	Paul de Sorbier, responsable Christine Camares, élue de Labège à l'origine du projet Lise Mazin, chargée de l'action culturelle
responsable administratif / responsable administrativo	Paul de Sorbier
personne à contacter en cas de questions / persona de contacto para resolver dudas	Paul de Sorbier <a href="mailto:psorbier@ville-labege.fr">psorbier@ville-labege.fr</a>
langues / idiomas	français / francés espagnol / español anglais / inglés

### 2. la structure d'accueil / la estructura acogiendo

- le projet artistique / el proyecto artístico :

La Maison Salvan traduit une démarche municipale de la ville de Labège (3500 habitants). Espace domestique intime détourné de son usage premier entre 2006 et 2009, il connaît une reconfiguration



pépinières européennes pour jeunes artistes



architecturale en 2010. Le lieu est transformé en un « outil » adapté à la fois à l'investissement par les artistes et à une meilleure perception des propositions par le public et ce toujours en conservant cette intimité appréciée et qui le caractérise.

La Maison Salvan, espace privilégié de résidence, soutient la création à travers l'accueil au long cours d'artistes, l'aide à la production d'œuvres et la réalisation d'éditions. Ancrée dans un village, à l'orée de Toulouse, elle cherche à être ouverte à tous et en particulier au jeune public, en ce sens elle développe des initiatives pédagogiques adaptées.

Attentive aux processus et aux tentatives, la structure cherche en particulier à favoriser des rencontres avec la sphère scientifique notamment dans la phase d'incertitude et de « flottement » précédant l'éventuel résultat. Il s'agit par là de faire se réunir deux temporalités, celle de la création et celle de la recherche à travers l'accompagnement de projets artistiques.

La Maison Salvan se integra en una estructura municipal de la ciudad de Labège (3500 habitantes). Espacio doméstico íntimo, cuyo uso primigenio fue modificado entre 2006 y 2009, conoce una reconfiguración arquitectónica en 2010 el lugar se transforma en un recurso adaptado, a la vez a la acogida y trabajo de los artistas y a una mejor percepción de las propuestas por parte del público y todo ello conservando la intimidad que lo caracteriza.

La Maison Salvan, espacio privilegiado de residencia, apoya la creación a través de la acogida de múltiples artistas, la ayuda a la producción de piezas y la realización de ediciones y publicaciones. Situada en una aldea, a la sombra de Toulouse, se preocupa por estar abierta a todos y, en particular al público joven. En este sentido, desarrolla iniciativas pedagógicas específicas.

Siempre atenta a los procesos y a los ensayos, la estructura busca, en particular favorecer los encuentros con la esfera científica, especialmente en la fase de incertidumbre y de "duda" que preceden al eventual resultado. Se trata por ello, de hacer coincidir dos temporalidades, la de la creación y la de la investigación, a través del acompañamiento de proyectos artísticos.

- le contexte professionnel / el contexto profesional

l'équipe de la structure, membre de réseaux... / el equipo de la estructura, redes a las que puede estar asociado ...

Paul de Sorbier, responsable

Christine Camares, élue de Labège à l'origine du projet

Lise Mazin, chargée de l'action culturelle

- le territoire / el territorio :

contexte économique et social, patrimoine naturel et culturel... / contexto económico y social, patrimonio natural y cultural...

L'élément marquant de l'implantation géographique de la Maison Salvan est sa situation péri-urbaine. Elle est au cœur de la ville intense au sens large tout en étant incluse dans un périmètre très apaisé. À 10 kilomètres du cœur de Toulouse, elle se situe à l'interface de deux territoires. Le premier est très urbain. Le second, péri-urbain, présente un tissu urbain de plus en plus lâche pour devenir rural. De ce fait, le patrimoine très local est peu « typique » et renvoie de façon caractéristique à la société postmoderne et de façon symbolique à la diversité des géographies urbaines en incarnant la déclinaison d'un gradient centre-périphérie.

El elemento que marca la implantación geográfica de la Maison Salvan es su situación periurbana. Esta en el núcleo de la ciudad intensa en el sentido amplio. A 10 kilómetros del centro de Toulouse, se sitúa en el interfaz de dos territorios. El primero es muy urbano. El segundo, peri-urbano, presenta un tejido urbano cada vez más laxo hasta convertirse en rural. El patrimonio muy local es poco "típico" y nos recuerda de manera característica a la sociedad postmoderna y de manera simbólica a la diversidad de las geografías urbanas, encarnando la declinación de un gradiente centro-periferia.

### 3. descriptif de la résidence / descripción de la residencia

- nombre d'artistes accueillis / número de artistas que puede/desea acoger : 1
- durée de la résidence / duración de la residencia : 2 mois / 2 meses
- date de séjour proposée / fechas propuestas : entre mars et juillet 2011 / entre marzo y julio 2011
- aspect logistique / aspecto logístico :

- brève description de l'hébergement et sa situation / descripción breve del alojamiento y su situación

Logement de 60 m<sup>2</sup> à proximité immédiate de la Maison Salvan / Alojamiento de 60 m<sup>2</sup> prácticamente contiguo a la Maison Salvan

- montant du prix à la création / importe de la ayuda a la creación

Enveloppe globale de 9 000 € avec une bourse pour l'artiste de 2000€ / Montante global de 9 000 € con una ayuda para el artista de 2000€

*Champs facultatifs :*

- le domaine d'expression proposé / disciplina artística propuesta : /
- le cadre spécifique dans lequel s'inscrit la résidence / marco específico en el cual se inscribe la residencia (festival...) :

Le réseau Pinkpong organise chaque année en mai un "Week-end de l'Art contemporain de l'agglomération toulousaine". L'artiste reçu en résidence pourrait y participer.

La red Pinkpong organiza cada año, en mayo, un "Week-end de l'Art contemporain de l'agglomération toulousaine". El artista en residencia podría participar en él.

### 4. commentaire libre / comentario libre

/